

# Compagnie Uz et Coutumes

présente

## En langues françaises

recherche  
création



06 / 08 janvier 2022

**Résidence au château Le Faget  
(31)**

*Blackout Total au Liban*

24 janvier / 04 février 2022

**Résidence Laboratoire  
francophone à la MÉCA (33)**

*Coup d'Etat au Burkina Faso*

Je veux peupler mes dents d'une langue  
Faites de craies et de cendres...  
Et de résidus installés en langages amas accumulations persistance  
Et retours dans les langues dans les victuailles qui grattent  
Et mâche et surmâche  
Eructe jacte avale  
Forme une pâte compacte de mots agonisants atrophiés  
Mais fiers  
Jette re jette  
Garde le pédoncule infime du verbe en composant de de langue avalée  
Garde quelque chose pour ne pas crever

Et **vous présenter avec fierté les artistes de En langues françaises**, qui petit à petit constituent le chemin.

Ici est le lieu de leurs voix, leurs noms, leurs mains, leurs écrits, leurs doutes.

Ici, le rendez-vous pluriel de nos langues en passés / présents / futurs.

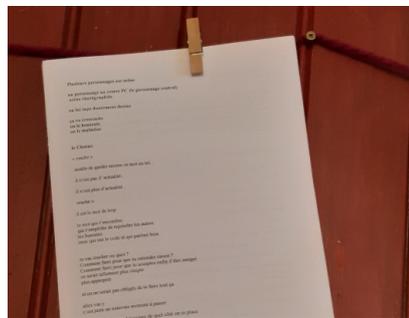
## Les auteurs

### Occitanie

« Voilà, lui c'était le dernier. je l'ai gardé le plus longtemps possible en moi, dans le secret de mon cœur. Parfois il lui arrivait de franchir mes lèvres mais je savais que s'il sortait les autres s'en empareraient et que je ne pourrais rien y faire.

J'avais peur pour lui, qu'on le massacre, qu'on le piétine, qu'on l'enferme quelque part et que je ne puisse plus jamais le regarder, le toucher. A l'intérieur de moi, il y avait encore cet espoir qu'il pourrait survivre. Je le savais protégé. »

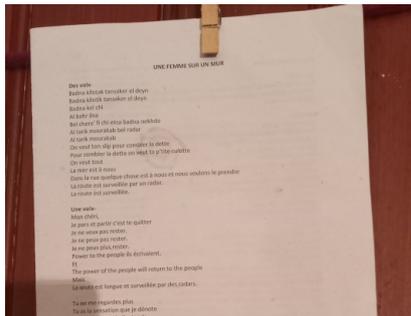
**Isabelle Loubère, « CRACHE »**



## Liban

« Elles et ils ont écrit partout où Elles et ils pouvaient et dessiné en tout petit et en très grand. La ville s'est recouverte de mots et s'est offerte en lecture. Et le soir Elles et ils sont venus taper contre les murs en fer érigés autour du grand théâtre. Avec des pierres de toutes les tailles. Elles et ils ont écrit badna khebz ou elm ou masrah. Nous voulons du pain, de l'éducation et du théâtre. »

## Valérie Cachard UNE FEMME SUR UN MUR

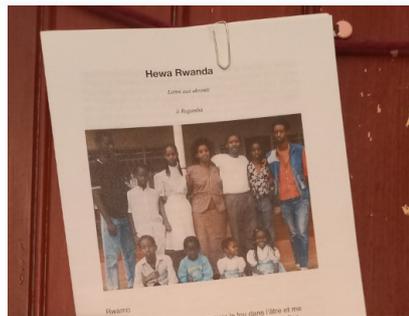


## Rwanda

« J'ignorais encore à cette époque, qu'il y a des coups qui ne se rendent pas. Des coups d'une violence telle qu'elle peut vous mettre en conflit avec vous-même. Capables d'ouvrir en vous une brèche si grande qu'une crasse cosmique peut s'y engouffrer. Par moments, nous sentons exhaler cette souillure en nous quand nous prenons la parole. »

## Dorcy Rugamba

## HEWA RWANDA



## Haïti

« Le décor comme tu veux, le maquillage n'a jamais été la chose la plus importante, de toute façon on voit mieux la chair sans en tout cas fais gaffe, quelqu'un va parler sans s'arrêter. »

## Jean d'Amérique MONOLOGUE DE LA CHAIR AIMÉE

Qu' Est ce qui peut être  
si intéressant  
dans ta présence  
Sur mon lieu de travail ?

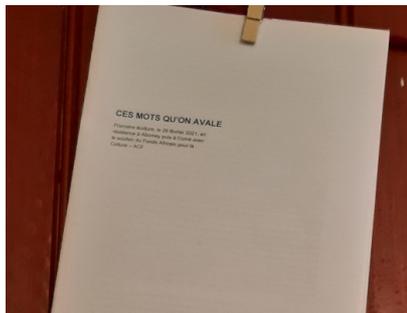
Jean D'Anélique



## Bénin

« Ces mots que j'avale Je tente de vomir des cochonneries que j'ai dû inhaler, boire, manger, ingurgiter, des cochonneries que j'ai dû penser, imaginer, des cochonneries que j'ai dû intégrer, que j'ai dû ramasser avec ma langue, ramollir, introduire dans, que j'ai dû aimer avec mon nez que j'ai dû aspirer avec mon sexe, des cochonneries que j'ai dû ramener à la vie avec mon ADN, sentir, regretter avec mon stylo de vrais cochons que j'ai dû transporter dans mon corps J'ai un corps passeport et un esprit passe-muraille. »

### Sedjro Giovanni Houansou CES MOTS QU'ON AVALE



## Martinique

« Je vivais Traversais tout en étant silencieuse Car le silence ne trahit pas la vérité Aucune justification n'est nécessaire à l'observation des quatre sens Je n'avais pas besoin de mots Je n'avais pas besoin de langues. »

### Françoise Dô VERTE

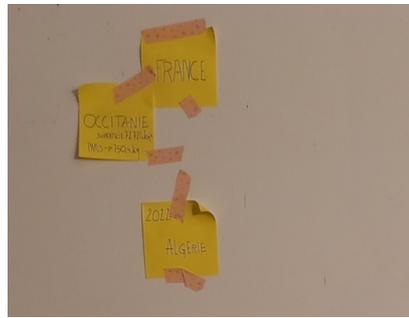


## Algérie

« Aujourd'hui je vais t'apprendre des mots en français. C'est facile, tu vas voir. Comme nous l'avions dit, une journée en langue algérienne et une journée en français.

Ne t'inquiète pas, tu vas finir par comprendre. Entre nous, j'aime bien quand tu parles algérien. Mais tu sais quoi ? on peut parler disons entre les deux, oui il y a une langue médiane. C'est un peu d'arabe, un peu de français, un peu d'Amazigh. C'est notre Créole, notre Spanglich, notre langue hybride. »

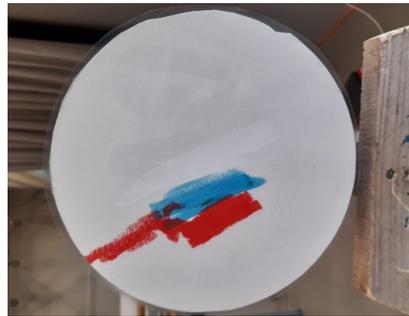
### Amira-Géhanne Khalfallah LA VIEILLE DAME



## France

« La ville autour est une nausée et un orgasme.  
Envie de choir  
Envie d'être  
Envie de devenir autre chose qu'un moustique dans la chaleur d'un néon  
stroboscope d'une vie ratée.  
Pour l'instant.  
La ville autour est une insulte. »

Dalila Boitaud Mazaudier  
MON FRÈRE



Retrouvez [tous les auteurs sur notre site uzetcoutumes.com](https://www.uzetcoutumes.com)

## Les interprètes

### Résidence à la Méca

Bordeaux, janvier / février 2022

### Dissensus / Consensus : Nos Communs Spicilèges



« Si je pense Algérie, je pense à mon père, je pense à la guerre d'Algérie ou je pense à la guerre d'Algérie avant de penser à mon père ou je n'en sais rien.

Ou je pense à de la fracture, je pense toujours à des choses de l'ordre de la fracture de toutes façons parce que c'est pas joli tout ça, je n'y vois rien de joli en fait, dans un premier temps.

Parce que je le relie forcément à l'histoire et que l'histoire n'est pas très jolie, même si elle peut laisser de belles traces, souvent il y en a qui sont irréversibles.

Donc je suis très emprisonné dans ces questions historiques versus exotique, versus - oui - coupables. »

**Christophe "Garniouze" Lafargue**

« Est-ce que ça commence ?  
Est-ce que ça se finit ?  
Est-ce qu'il y a besoin d'un confort ou est-ce que c'est de la résistance ?  
Comment résiste un texte au désœuvrement du passant ou à l'activité du passant ? »

**Jean-Marie Songy**





« Comment aborde-t-on l'histoire de la langue en parlant de la langue ?  
Comment parler différemment sa langue maternelle et le français ?  
Comment penser différemment d'une langue à l'autre ?

Au-delà de l'aspect de la francophonie, nous abordons la souffrance des gens dans leurs pays et comment la langue française finalement sert à dire cette souffrance, sert à s'en protéger, sert à prendre de la distance.

Cette humanité qui en chie tout le temps. Heureusement que les mots réparent aussi. »

**Isabelle Loubère**

« Lorsque nous ne nous comprenons pas en parlant la même langue...

On peut se donner des rendez-vous, en fait tu crois que tu as rendez-vous mais tu n'as pas rendez-vous, ce n'est pas clair en fait, pourtant les mots ont été dit mais ce n'est pas comme cela que ça fonctionne.

Nous pouvons parler la même langue mais on ne fonctionne pas de la même façon.

Le rythme et l'ordre et les passages d'une langue à l'autre. Entre la langue maternelle et ce fameux français. La musicalité, le volume. »

**Vincent Mazaudier**



« Un texte n'est pas cantonné à un endroit, à une géographie. Cela décuple en fait le propos et la langue. Parce que nous avons tous un territoire commun. Nous sommes des humains quoiqu'il arrive. Nous aurons toujours des choses en dessous, en filigrane qui se tissent. Il y a tant de choses qui se tissent. Les humains... »

**Wilda Philippe**

« Comment le jouer ?

Cela a été assez agréable de plonger dans des styles, dans des récits très différents.

Je nage quand même un peu en eaux troubles.

Comment cela va se passer ?

Comment c'est possible ?

La langue française ailleurs dans le monde, c'est quelque chose qui me parle beaucoup. »



**Marie-Leïla Sekri**



« J'entends cette langue créole, créolisée, créole. J'aimerais un texte qui soit riche de sonorités Pour faire un travail de bouches, de chairs, de lèvres.

Ce que j'entends quand je lis Patrick Chamoiseau.

J'entends toujours sa voix avant de l'avoir entendu.

Ces auteurs dont on entend les lèvres qui bougent. »

**François Rascalou**

**Les interprètes**

**[En Quêtes // En vidéos](#)**



### **En Quêtes 4**

Vidéo réalisée à l'occasion de la résidence au château Le Faget (31), janvier 2022

[Voir la vidéo](#)



### **En Quêtes 5**

Vidéo réalisée au cours de la résidence à la MECA, Bordeaux, janvier/février 2022

[Voir la vidéo](#)

Merci à Maïa Ricaud, Garniouze et aux habitantes habitants du Château au Faget, sur ces collines-là.

Et merci à toute l'équipe de l'Office Artistique de la Région Aquitaine pour l'accueil à la Méca dans les lumières des bords de fleuve.

## **Prochains rendez-vous**



### **Rencontre professionnelle à Mont-de-Marsan (40)**

Le **30/03** à **Mont-de-Marsan (40)**, dans le cadre du Yeraz festival, avec Dalila Boitaud-Mazaudier et la sociologue Pinar Selek autour de la question "comment aborder les traumatismes mémoriels auprès du jeune public"

[Plus d'info.....](#)



### **Tout Dépend du Nombre de Vaches à Coutances (50)**

Avec l'association Les Sentiers de La Mémoire nous serons à Coutances pour une représentation tout public le **samedi 2 avril** et des représentations scolaires lundi 4 avril.

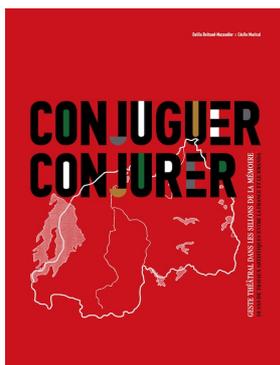
[Plus d'info.....](#)



### **Souk, une autre histoire du Maghreb sur le marché de Coutances (50)**

**Jeudi 7 avril**, le marché de Coutances se fera l'écho des auteurs d'Afrique-du-Nord le temps d'un marché, le temps d'une chorba.

[Plus d'info.....](#)



### **Présentation de CONJUGUER CONJURER à la médiathèque de Coutances (50)**

**Mercredi 6 avril** en fin de journée, Dalila Boitaud-Mazaudier présentera le livre retraçant 10 ans de travaux artistiques entre la France et le Rwanda.

[Plus d'info.....](#)

### **Présentation de CONJUGUER**



## CONJURER à la librairie Caractères, Mont-de-Marsan (40)

Le jeudi 14 avril à 19 heures, présentation de  
CONJUGUER CONJURER avec Dalila Boitaud-  
Mazaudier à la Librairie Social Club Caractères

[Plus d'info.....](#)



## Tout Dépend du Nombre de Vaches à Vieux Condé (59)

Les **30 avril et 1er mai** au Festival **Les  
Turbulentes** organisé par Le Boulon CNAREP du  
29/04 au 01/05

[Plus d'info.....](#)

La Compagnie Uz et Coutumes est soutenue par



[Voir la version en ligne](#)

Compagnie Uz et Coutumes  
4 rue Faza  
33730 Uzeste  
[compagnie.uzetcoutumes@gmail.com](mailto:compagnie.uzetcoutumes@gmail.com)



Cet e-mail a été envoyé à {{ contact.EMAIL }}  
Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur Compagnie UZ et  
Coutumes.

[Se désinscrire](#)



© 2022 Compagnie UZ et Coutumes